

Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przywróć mi radość z Twojego wybawienia I wesprzyj mnie duchem (pełnym) chęci!* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przywróć mi radość z Twojego wybawienia, Wesprzyj na nowo duchem żarliwości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uwolnij mnie od winy <i>za przelanie</i> krwi, o Boże, Boże mego zbawienia, a mój język będzie wysławiał twoją sprawiedliwość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przywróć mi radość zbawienia twego, a duchem dobrowolnym podeprzyj mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przywróć mi radość zbawienia twojego i Duchem przedniejszym potwierdź mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywróć mi radość z Twojego zbawienia i wzmocnij mnie duchem ochoczym!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przywróć mi radość z wybawienia twego I wesprzyj mnie duchem ochoczym!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przywróć mi radość Twojego zbawienia – niech wstąpi we mnie duch ochoczy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Daj mi się cieszyć Twoim zbawieniem i umocnij mnie duchem ochoczym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przywróć mi radość Twego zbawienia i umocnij mnie duchem wielkoduszności!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przywróć mi radość Twojego zbawienia i pokrzep mnie duchem gorliwym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uwolnij mnie od winy za przelanie krwi, Boże, Boże mego wybawienia, by mój język z radością opiewał twą prawość.

¹⁾ Lub: duchem ochoczym, chętnym, szlachetnym.

²⁾ <x>290 57:18</x>